

La publicación de este número de Cuadernos Angers-La Plata se produce con un considerable retraso, pero marca al mismo tiempo una continuidad respecto a un proyecto iniciado hace una década. Este proyecto fue el fruto de una cooperación sostenida entre ambas universidades, plasmado en diversas publicaciones (6 a la fecha), participaciones en seminarios, conferencias, intercambios de profesores y estudiantes. Este número dedicado a las relaciones entre las transiciones políticas y la creación artística –el primero con carácter monográfico- es una muestra de la vivacidad del convenio suscrito en enero de 1994.

A dos o tres décadas del inicio de las transiciones democráticas en España y el Cono Sur, este número no pretende ser un balance ni establecer un panorama exhaustivo de las mismas, pero sí dar cuenta de las interacciones entre arte (narrativa, poesía, cómic), política y sociedad en un marco transicional. La especificidad de las distintas transiciones evocadas (Argentina, España, Paraguay) impide sin duda establecer conclusiones generales. Sin embargo, los puntos de encuentro son numerosos, como podrá constatarlo el lector: así, Julia Romero y Lourdes Espínola relacionan las transformaciones políticas con las modificaciones en la representación de las identidades genéricas; los trabajos de Raquel Macciuci y María Dolores Alonso Rey (sobre la novela) y de Roselyne Mogin (sobre el cómic), muestran cómo la transición es un momento clave en la definición del canon, con el surgimiento de nuevos géneros y la reformulación de los existentes; el trabajo de Ana Príncipi sobre la obra de Héctor Tizón, tiende simbólicamente un puente entre América y Europa a través del protagonista de *El viejo soldado*, un exiliado argentino en Madrid que consigue trabajo como redactor de las memorias de un viejo soldado franquista. El exilio, la derrota, la reconstrucción de una identidad, son problemáticas que salen a luz en un aporte al conocimiento de la narrativa de Tizón, enriquecido por una perspectiva que pone el acento en la continuidad o « contrapunto » que se establece entre sus diferentes textos.

Este número se cierra con una pequeña muestra de poesía femenina paraguaya contemporánea que acompaña el artículo de Lourdes Espínola; modesta contribución a la difusión de una literatura poco conocida y triplemente marginada de los circuitos de

distribución internacionales (por ser poesía, por ser paraguaya, por ser obra de mujeres). Estas voces incursionan en lo erótico, lo social o lo doméstico, y nos recuerdan que no hay nada más político que el cuerpo: « Soy un país de sueño y de cuchillo./ Estoy partido en dos,/ igual que mi destino. » (Susy Delgado).

Si establecer una correspondencia directa, mecánica, entre transiciones políticas y culturales resulta cuestionable, estos trabajos recuerdan que « el cambio cultural puede preceder, acompañar o seguir al cambio político » ¹, pero que en todo caso la dimensión cultural no puede ser soslayada de toda reflexión sobre la transición. Remedando las palabras de José Luis de Diego en el número 1 de esta colección, «la publicación que hoy presentamos es [un renovado] testimonio de un encuentro que seguramente va a dar nuevos y mejores frutos ». Que así sea.

Raúl Caplán

¹ F.Campuzano, in *Transitions politiques et évolutions culturelles dans les sociétés ibériques et ibéro-américaines contemporaines*, Actes du colloque de l'ETILAL, Universidad de Montpellier III, Colección « Actes », n°3, Montpellier, 2002, p.10.